

# 5483

## MANUAL DE INSTRUCCIONES

Las presentes instrucciones de uso son válidas para máquinas a partir del siguiente número de serie:

# 2 492 189 →



Este manual de instrucciones tiene validez para todos los tipos y subclases relacionados en el capítulo "Datos técnicos".



Las instrucciones de ajuste de estas máquinas se pueden descargar de forma gratuita en la dirección de Internet:

**[www.pfaff-industrial.com/pfaff/de/service/downloads](http://www.pfaff-industrial.com/pfaff/de/service/downloads)**

Alternativamente a la descarga de Internet, el manual de ajuste también está disponible en forma de libro y se puede pedir con el N° de pedido  
**296-12-18 994/004**

La reimpresión, reproducción y traducción de los manuales de instrucciones de servicio PFAFF - aunque sólo sea parcial - sólo está autorizada con nuestro permiso previo e indicando la fuente.

**PFAFF Industriesysteme  
und Maschinen AG**

Hans-Geiger-Str. 12 - IG Nord  
D-67661 Kaiserslautern

	Contenido .....	Página
<b>1</b>	<b>Seguridad.....</b>	<b>5</b>
1.01	Normas .....	5
1.02	Normas de seguridad en general.....	5
1.03	Símbolos de seguridad .....	6
1.04	Puntos que el usuario deberá tener muy en cuenta .....	6
1.05	Operarias y personal técnico .....	7
1.05.01	Operarias .....	7
1.05.02	Personal técnico.....	7
1.06	Indicaciones de peligro .....	8
<b>2</b>	<b>Uso debido de la máquina .....</b>	<b>9</b>
<b>3</b>	<b>Datos técnicos .....</b>	<b>10</b>
3.01	PFAFF 5483-814/01; 5483 H-814/01 .....	10
3.02	Tipos y automatismos auxiliares .....	11
<b>4</b>	<b>Depolucción de la máquina .....</b>	<b>12</b>
<b>5</b>	<b>Transporte, embalaje y almacenamiento.....</b>	<b>13</b>
5.01	Transporte hasta la empresa del cliente .....	13
5.02	Transporte dentro de la empresa del cliente.....	13
5.03	Depolucción del embalaje.....	13
5.04	Almacenamiento.....	13
<b>6</b>	<b>Símbolos de trabajo .....</b>	<b>14</b>
<b>7</b>	<b>Elementos de mando.....</b>	<b>15</b>
7.01	Interruptor general .....	15
7.02	Pedal .....	15
7.03	Teclas del cabezal .....	16
7.04	Elevar el pedal de costura .....	16
7.05	Palanca para suspensión de la tensión .....	17
7.06	Palanca para inversión de costura.....	17
7.07	Palanca para ajustar el largo de puntada.....	18
7.08	Panel de mandos .....	18
7.09	Puller (-948/26).....	18
<b>8</b>	<b>Instalación y primera puesta en marcha.....</b>	<b>19</b>
8.01	Instalación.....	19
8.01.01	Ajuste de la altura del tablero .....	19
8.01.02	Montaje del motor P40 ED .....	20

	Contenido .....	Página
8.01.03	Tensión de la correa trapezoidal .....	20
8.01.04	Montaje del guardacorreas inferior .....	21
8.01.05	Montaje del guardacorreas superior .....	21
8.01.06	Montaje del sincronizador .....	22
8.01.07	Montaje del portacarretes de pie .....	22
8.02	Conectar las conexiones de enchufe y los cables de toma a tierra .....	23
8.03	Primera puesta en marcha .....	24
8.04	Conectar / Desconectar la máquina .....	24
8.05	Ajuste base del accionamiento de la máquina (sólo en los modelos de máquina con Quick-EcoDrive y control P40 ED) .....	25
<b>9</b>	<b>Equipamiento .....</b>	<b>26</b>
9.01	Colocación de la aguja	
9.02	Enhebrado del hilo superior / Regulación de la tensión del hilo superior (en máquinas de una aguja) .....	27
9.03	Enhebrado del hilo superior / Regulación de la tensión del hilo superior (en máquinas de dos aguja) .....	28
9.04	Enhebrado del hilo inferior / Regulación de la tensión del hilo inferior (en máquinas de una aguja) .....	29
9.05	Enhebrado del hilo inferior / Regulación de la tensión del hilo inferior (en máquinas de dos aguja) .....	30
<b>10</b>	<b>Mantenimiento y cuidados .....</b>	<b>31</b>
10.01	Intervalos de mantenimiento .....	31
10.02	Limpieza de la máquina .....	31
10.03	Engrase .....	32
10.04	Regulación de la presión del aire .....	33
10.05	Vaciado/limpieza del depósito de agua del grupo acondicionador del aire comprimido .....	33

## 1 Seguridad

### 1.01 Normas

La máquina se ha construido de acuerdo con las normas europeas indicadas en la declaración de conformidad y del fabricante

¡Como complemento a este manual de instrucciones de manejo, también deberán considerarse las reglamentaciones válidas en general, las señaladas por la ley y otras normas y disposiciones legales - incluso las del país del usuario - así como las normas vigentes sobre la protección del medio ambiente!

¡Las disposiciones locales en vigencia de la asociación para la prevención y el seguro de accidentes de trabajo deberán tenerse siempre en cuenta!

### 1.02 Normas de seguridad en general

- ¡La máquina sólo deberá ponerse en marcha por el personal instruido al respecto y después de haber estudiado este manual de instrucciones!
- ¡Antes de poner la máquina en marcha, lea también las normas de seguridad y las instrucciones de servicio del fabricante del motor!
- ¡Tenga en cuenta las advertencias sobre peligro y seguridad!
- No está permitido usar la máquina más que para los trabajos para los que ha sido destinada, debiendo estar montados todos los dispositivos de protección; al mismo tiempo, deberán observarse también todas las normas de seguridad en cuestión.
- ¡Al cambiar órganos de costura (aguja, prensatelas, placa de aguja, transportador, canilla, etc.), lo mismo que al enhebrar, al abandonar el puesto de costura y al hacer trabajos de mantenimiento, la máquina deberá desconectarse eléctricamente con el interruptor general o retirando el enchufe de la red!
- ¡Los trabajos de mantenimiento diarios sólo deberán ser efectuados por personal instruido al respecto!
- ¡No está permitido realizar trabajos de reparación y de mantenimiento especial más que a personal especializado e instruido al respecto!
- ¡Al realizar trabajos de reparación y mantenimiento en equipos neumáticos, habrá que desconectar la máquina de la red de alimentación neumática! ¡Sólo se admiten excepciones en el caso de ajustes o controles efectuados por personal especializado!
- ¡Los trabajos en el equipo eléctrico sólo deberán ser realizados por electricistas o por personal instruido al caso!
- No está permitido realizar trabajos en piezas y dispositivos que estén bajo tensión, salvo en las excepciones de la norma EN 50110.
- ¡Al efectuar transformaciones o modificaciones en la máquina, deberán observarse estrictamente todas las normas de seguridad!
- ¡Para las reparaciones solamente deberán utilizarse las piezas de recambio autorizadas por nosotros! Hacemos observar expresamente que los accesorios y piezas de recambio que no hayan sido suministrados por nosotros, tampoco los hemos comprobados ni dado el visto bueno. De ahí que la incorporación y/o el empleo de tales productos pueda, bajo ciertas circunstancias, alterar negativamente las características constructivas que lleva la máquina en sí. Por daños causados por el uso de piezas no originales, no asumimos ninguna garantía.

## 1.03 Símbolos de seguridad



¡Puntos de peligro!  
Puntos que requieren una especial atención.



¡Peligro de lesión para la operaria o para el personal de servicio!



### Atencion

No trabaje sin salvadedos ni sin los dispositivos de protección.

Antes del enhebrado, cambio de la canilla, cambio de la aguja y de la limpieza etc., **desconectar el interruptor general.**

## 1.04 Puntos que el usuario deberá tener muy en cuenta

- Este manual de instrucciones es parte integrante de la máquina y deberá estar en todo momento a disposición del personal que la maneje.
- Antes de poner la máquina en marcha, habrá que leer el presente manual de instrucciones.
- El personal especializado y el que maneje la máquina deberá instruirse acerca de los dispositivos de protección y sobre métodos de trabajo seguros.
- El usuario está obligado a poner la máquina en marcha solamente cuando ésta se halle en perfecto estado de funcionamiento.
- El usuario deberá cuidar de que no se retire ningún dispositivo de protección y de que éstos no se pongan fuera de servicio.
- El usuario deberá asegurarse estrictamente que sólo trabajen en la máquina las personas autorizadas para ello.

Para otras informaciones, diríjase a la oficina de ventas competente.

## 1.05 Operarias y personal técnico

### 1.05.01 Operarias

Las operarias estarán encargadas de preparar, manejar y limpiar la máquina así como de subsanar fallos en el área de costura.

Las operarias están obligadas a considerar los siguientes puntos:

- ¡observar en todos los trabajos las normas de seguridad indicadas en el presente manual de instrucciones!
- ¡prescindir de todo modo operacional que pueda mermar la seguridad de la máquina!
- ¡llevar ropa muy ceñida al cuerpo y no ponerse joyas, tales como collares y anillos!
- ¡asegurarse de que sólo personas autorizadas se acerquen al área de peligro de la máquina!
- ¡poner en conocimiento del usuario toda modificación surgida en la máquina que pueda contrarrestar la seguridad!

### 1.05.02 Personal técnico

El personal técnico deberá tener una formación profesional en electricidad / electrónica y mecánica.

El personal técnico está obligado a observar los siguientes puntos:

- ¡considerar en todos los trabajos las normas de seguridad indicadas en este manual de instrucciones!
- ¡antes de realizar trabajos de reparación y ajuste, desconectar el interruptor general y asegurarlo contra reconexión!
- ¡no comenzar a realizar trabajos de ajuste y reparación hasta asegurarse de que el diodo luminoso en la caja de mandos no esté iluminado ni parpadee!
- ¡no realizar trabajos en piezas y dispositivos que estén bajo tensión, salvo en las excepciones de la norma EN 50110!
- ¡volver a colocar las tapas de protección después de haber terminado con los trabajos de ajuste y reparación, así como volver a cerrar el armario de distribución eléctrico!

1.06

## Indicaciones de peligro



Durante la marcha de la máquina deberá mantenerse un espacio libre de **1 m** delante y detrás de la misma, de forma que se pueda acceder a ella sin obstáculo alguno.



¡Durante la costura, no meta las manos en la zona de la aguja!  
¡Peligro de lesión por la aguja!



¡Durante los trabajos de ajuste, no coloque objetos de ninguna clase sobre el tablero! ¡Los objetos podrían engancharse en algún sitio o ser despedidos!  
¡Peligro de lesión!

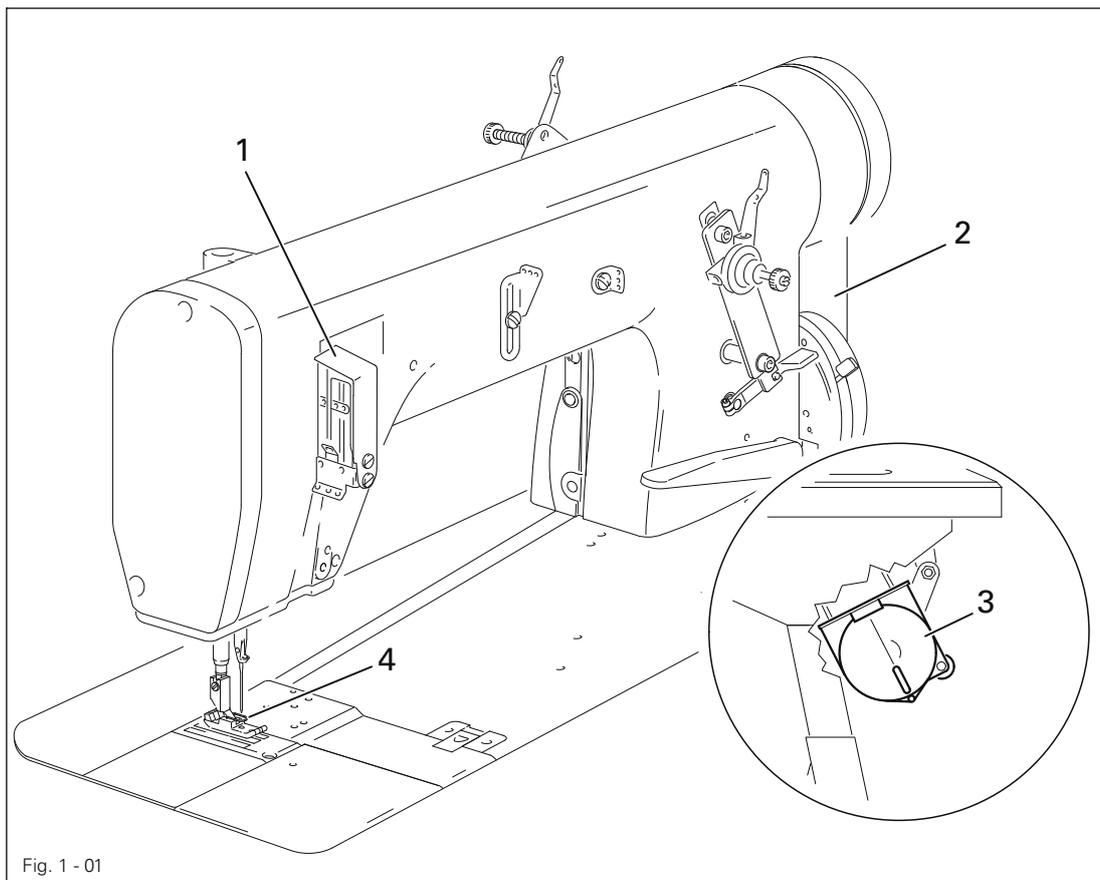


Fig. 1 - 01



¡No ponga la máquina en marcha sin el guardatirahilos **1**!  
¡Peligro de lesión debido al movimiento de la palanca tirahilos!



¡No ponga la máquina en marcha sin el salvadedos **2**!  
¡Peligro de lesión debido al movimiento de elevación y descenso de la aguja!



¡No ponga la máquina en marcha sin los guardacorreas **3** y **4**!  
¡Peligro de lesión debido al movimiento rotativo de la correa trapezoidal!

### 2 Uso debido de la máquina

La **PFAFF 5483** es una máquina de coser ultrarrápida de punto de cadeneta y de alto rendimiento con arrastre inferior para crear costuras con punto de cadeneta doble.

La máquina es apropiada para aplicaciones profesionales (industriales).



¡Todo uso de la máquina no autorizado por el fabricante regirá como uso indebido de la misma! ¡El fabricante no se hace responsable de los daños causados por uso indebido de la máquina! ¡Del uso debido de la máquina forma parte también el cumplimiento de las instrucciones de manejo, ajuste, mantenimiento y reparación prescritas por el fabricante!

### 3 Datos técnicos ♦

#### 3.01 PFAFF 5483-814/01; 5483 H-814/01

Tipo de puntada: ..... 401 (punto cadeneta doble)

Sistema de agujas:

5483-814/01 ..... 4463-35

5483 H-814/01 ..... 5463-35

Grosor de aguja en 1/100 de mm:

Tipo A: ..... 60 - 70

Tipo B: ..... 80 - 100

Largo máx. de puntada:

Tipos A y B: ..... 4,5 mm

Tipo N 3,5: ..... 3,5 mm

Grosor máx. del hilo ( sintético ): ..... 40/3 ▲

Velocidad máx.:

5483-814/01 en los tipos A y B: ..... 6.000 min<sup>-1</sup>

5483 H-814/01 en los tipos A y B: ..... 4.800 min<sup>-1</sup>

Medidas de la máquina

Longitud: ..... 580 mm aprox.

Anchura: ..... 177 mm aprox.

Altura (sobre el tablero): ..... 265 mm aprox.

Anchura de pasaje: ..... 260 mm

Altura de pasaje: ..... 130 mm

Pasaje bajo el prensatelas:

5483-814/01 ..... 7 mm

5483 H-814/01 ..... 9 mm

Ruidos :

Nivel de intensidad acústica emitido en el puesto de trabajo

con una velocidad de 4800 min<sup>-1</sup> ..... L<sub>pA</sub> < 83,0 dB(A) ■

(Medición de ruidos según DIN 45 635-48-A-1, ISO 11204, ISO 3744, ISO 4871)

Peso neto (cabezal): ..... 37 kg aprox.

Peso bruto (cabezal): ..... 45 kg aprox.

Datos del motor: ..... véase manual de servicio del motor

Presión del aire: ..... 6 bar

Consumo de aire: ..... ~ 0,146 l / ciclo de trabajo

♦ Salvo modificaciones técnicas

▲ otros tipos de hilo con una fuerza comparable

■ K<sub>pA</sub> = 2,5 dB

**3.02** Tipos y automatismos auxiliares

Tipo A: ..... Para materiales ligeros

Tipo B: ..... Para materiales semiligeros

Posibles automatismos auxiliares:

Subclase -900/71 ..... Cortahilos

Subclase -910/.. ..... Alzaprensateles

Subclase -911/.. ..... Rematador

Subclase -917/.. ..... Condensador de puntadas

Subclase -918/14..... Mecanismos de mando

Subclase -948/26 ..... Puller

Subclase -971/.. ..... Mando por fotocélula

### 4 Depolución de la máquina

- El cliente está obligado a efectuar la depolución de la máquina debidamente.
- Los materiales utilizados en la máquina son acero, aluminio, latón y diversos materiales de plástico. El equipo eléctrico consta de materiales de plástico y cobre.
- La depolución de la máquina deberá hacerse de acuerdo con las normas vigentes de protección del medio ambiente que rijan en la localidad del cliente o, en su caso, a través de una empresa dedicada especialmente a ello!



¡Téngase en cuenta que la depolución de los depósitos de aceite y de los tubos de aceite se realice por separado conforme a las normas vigentes de protección del medio ambiente que rijan en la localidad del cliente!

### **5 Transporte, embalaje y almacenamiento**

#### **5.01 Transporte hasta la empresa del cliente**

Las máquinas se entregan totalmente embaladas.

#### **5.02 Transporte dentro de la empresa del cliente**

El fabricante no asume responsabilidad alguna para el transporte de la máquina dentro de las dependencias del cliente o al transportarla a los lugares de utilización. Deberá observarse que la máquina sólo sea transportada en posición horizontal.

#### **5.03 Depolución del embalaje**

El embalaje de estas máquinas se compone de papel, cartón y fliselina VCE.  
El cliente está obligado a efectuar la depolución del embalaje de forma debida.

#### **5.04 Almacenamiento**

En caso de no utilización, la máquina podrá almacenarse como máximo **6** meses, debiendo preservarse de la humedad y de la suciedad.

En Caso de almacenarla por más tiempo del indicado, habrá que proteger las piezas individuales contra corrosión, especialmente las superficies de deslizamiento, mediante una capa de aceite, por ejemplo.

### 6 Símbolos de trabajo

En los trabajos descritos en el presente manual de instrucciones, las operaciones o informaciones importantes se resaltarán con símbolos, los cuales tienen el siguiente significado:



Observación, información



Limpieza, cuidados



Lubricación, engrase



Mantenimiento, reparación, ajuste  
( a realizar únicamente por personal especializado )

7 Elementos de mando

7.01 Interruptor general

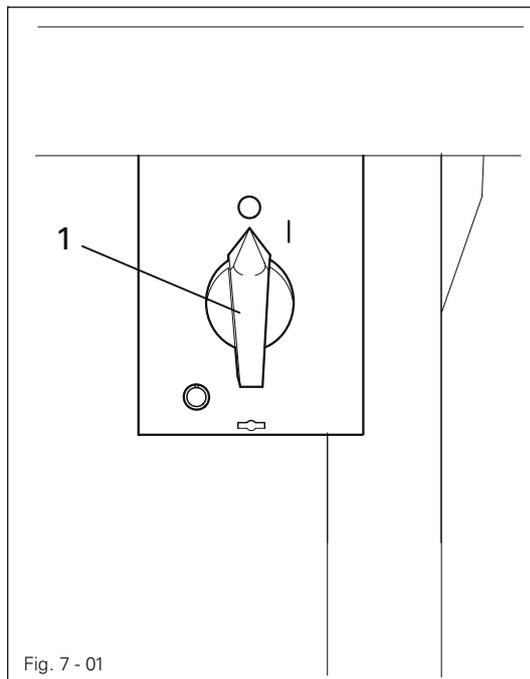


Fig. 7 - 01

- Para conectar o desconectar la máquina, gire el interruptor general 1.

7.02 Pedal

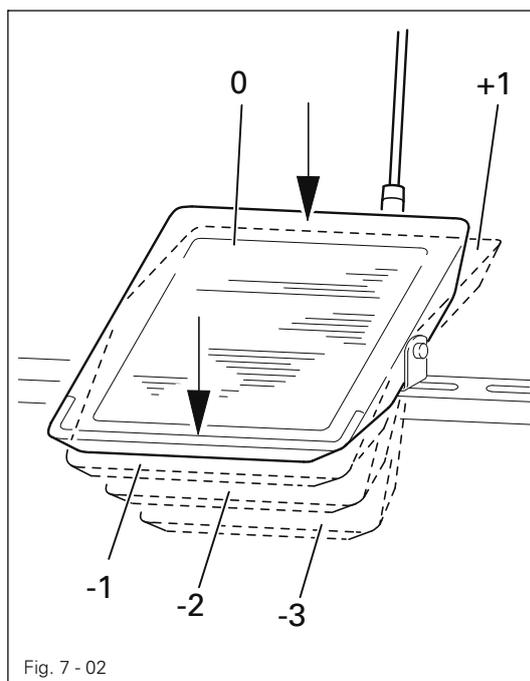
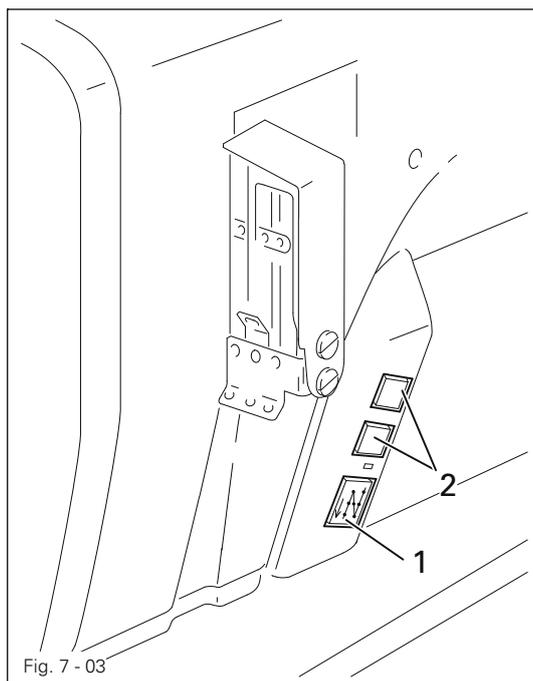


Fig. 7 - 02

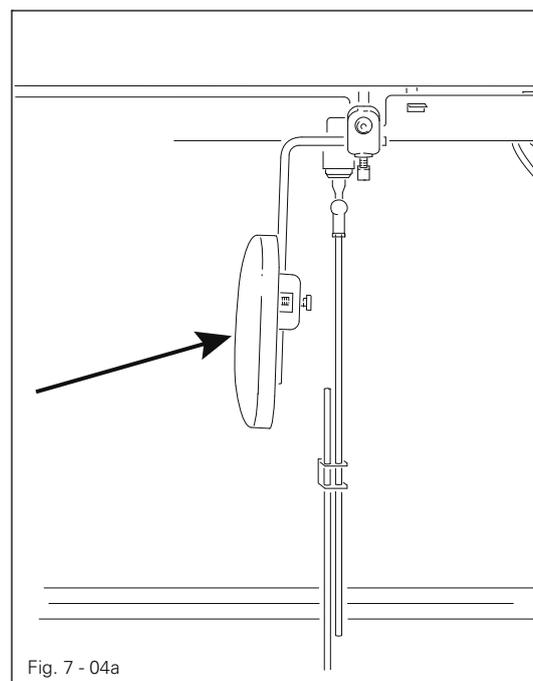
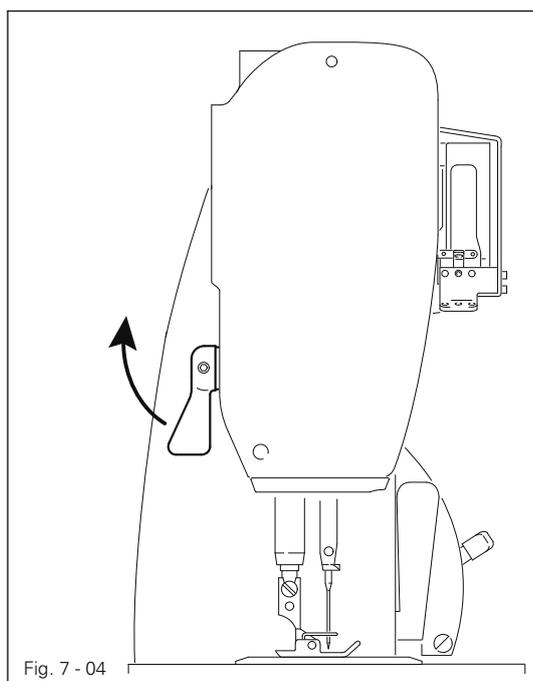
- Con el interruptor general conectado
  - 0 = Posición neutra
  - +1 = Costura
  - 1 = Elevación del prensatelas
  - 2 = Elevación del rodillo del puller (en máquinas con -948/26..)
  - 3 = Corte de los hilos (en máquinas con -900/..)

### 7.03 Teclas del cabezal

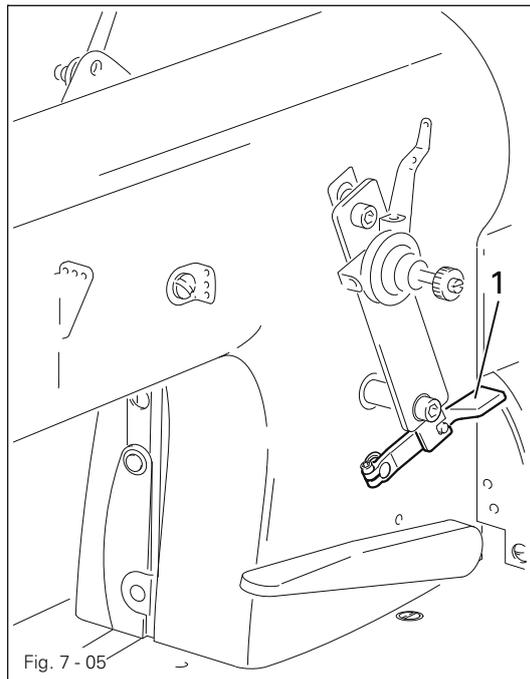


- Mientras se mantiene apretada la tecla 1 durante el trabajo de costura, la máquina cose hacia atrás.
- Las teclas 2 se pueden asignar mediante el ajuste de parámetros (véanse los parámetros en 748 y 446 en el Manual de instrucciones del motor).

### 7.04 Elevar el pedal de costura

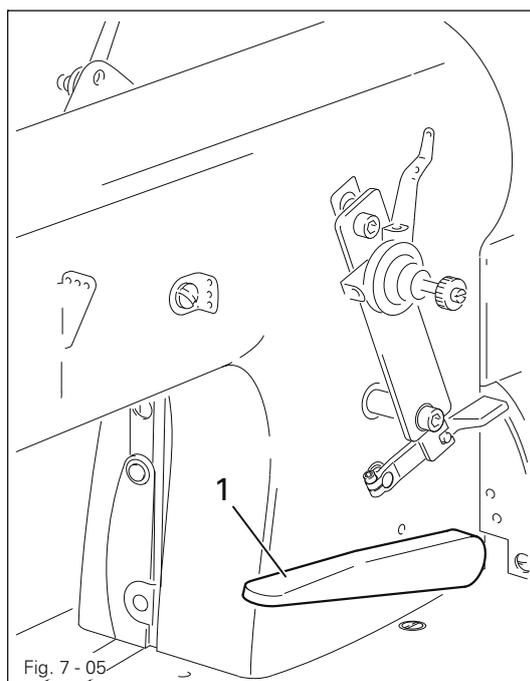


7.05 Palanca para suspensión de la tensión



- Para suspender la tensión, presione hacia abajo la palanca 1.

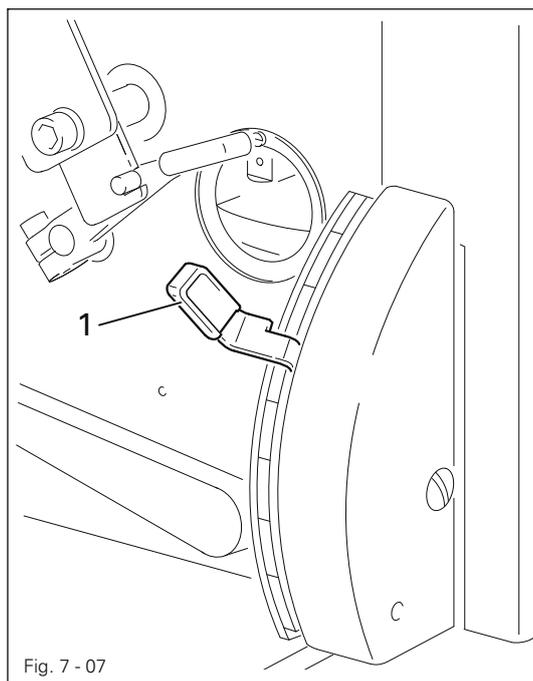
7.06 Palanca para inversión de costura



- Para condensar la puntada, pulse hacia abajo la palanca 1.

7.07

### Palanca para ajustar el largo de puntada



- Para ajustar el largo de puntada, desplace la palanca **1** hacia la derecha ejerciendo una ligera presión sobre ella.

7.08

### Panel de mandos

La descripción se puede consultar en el manual de instrucciones separado del accionamiento.

7.09

### Puller (-948/26)

La descripción se puede consultar en el manual de instrucciones separado del puller.

## 8 Instalación y primera puesta en marcha

¡La máquina solamente deberá ser instalada y puesta en marcha por personal cualificado! ¡Al mismo tiempo, deberán observarse estrictamente todas las normas de seguridad!



Si la máquina se suministró sin mesa, entonces la bancada prevista y el tablero de costura deberán soportar con seguridad el peso de la máquina y del motor. Deberá quedar garantizada una suficiente estabilidad de la parte inferior, incluso durante la costura.

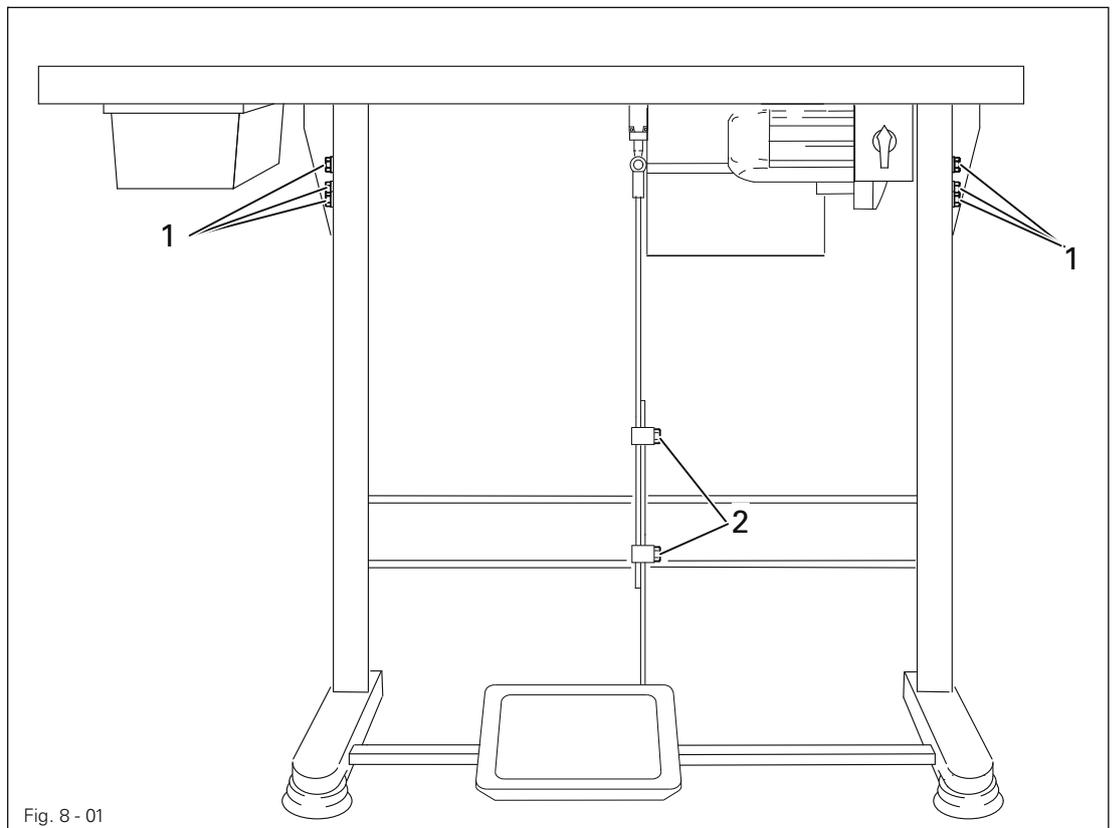
### 8.01 Instalación

En el lugar donde se ha de instalar la máquina deberá disponerse de conexiones de alimentación adecuadas para la corriente, véase el Capítulo 3 Datos técnicos. Además, el lugar de instalación deberá estar bien iluminado y el suelo deberá ser llano y firme..



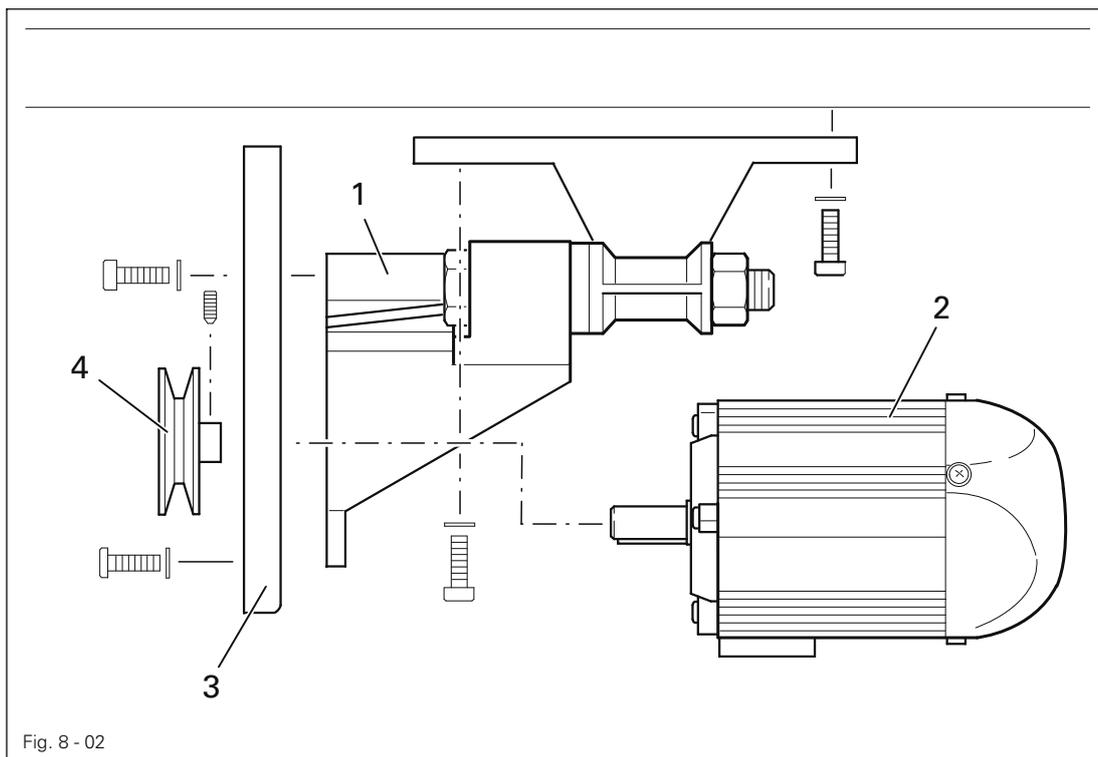
El tablero de costura está descendido por razones técnicas de embalaje. El ajuste del tablero se describe a continuación.

#### 8.01.01 Ajuste de la altura del tablero



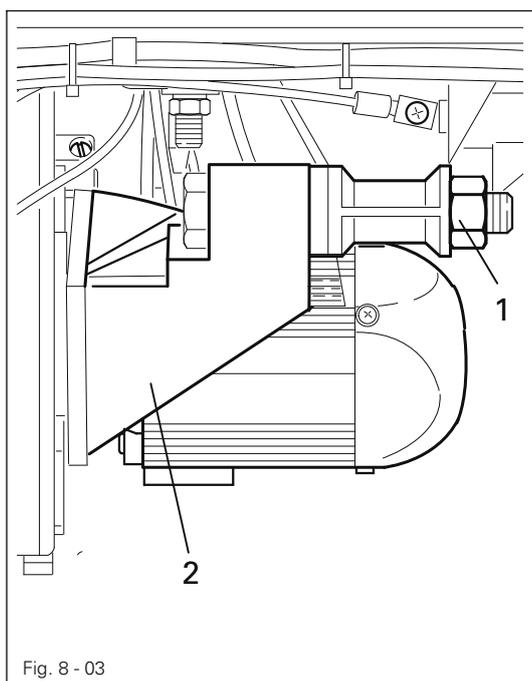
- Afloje los tornillos 1 y 2 y ajuste la mesa a la altura deseada.
- Apriete bien los tornillos 1.
- Ajuste la posición deseada del pedal y apriete el tornillo 2.

## 8.01.02 Montaje del motor P40 ED



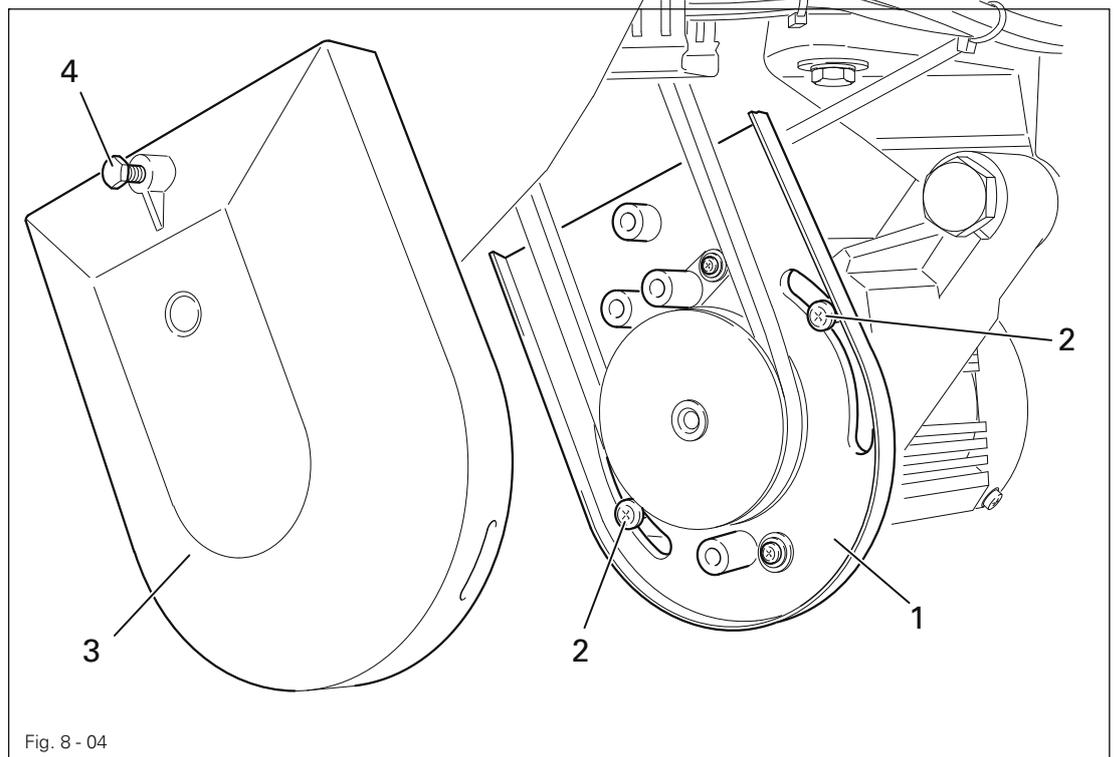
- Monte el soporte del motor 1, el motor 2, el soporte del guardacorreas 3 y la polea 4 conforme a la fig. 8-02

## 8.01.03 Tensión de la correa trapezoidal



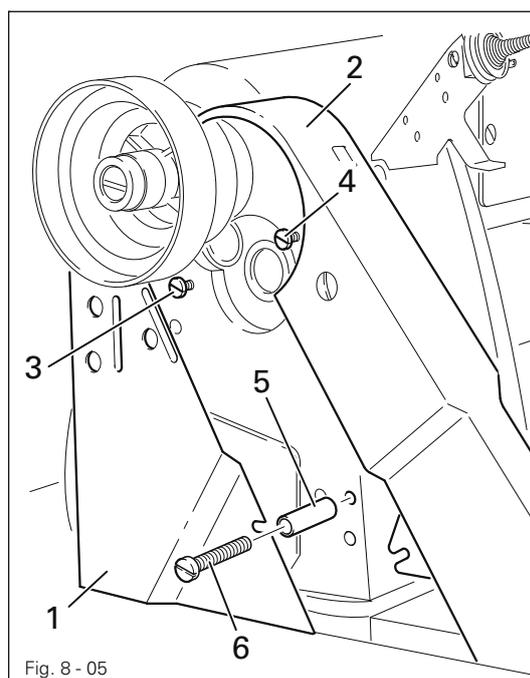
- Coloque la correa trapezoidal.
- Afloje la tuerca 1 y girando el soporte del motor 2, tense la correa trapezoidal.
- Apriete la tuerca 1.

## 8.01.04 Montaje del guardacorreas inferior



- Afloje los tornillos 2 y alinee el soporte del guardacorreas 1 de forma que tanto la polea del motor y la correa trapezoidal marchen libremente.
- Apriete los tornillos 2.
- Asegure el guardacorreas 3 con el tornillo 4.

## 8.01.05 Montaje del guardacorreas superior



- Coloque las mitades 1 y 2 del guardacorreas por detrás de las cabezas de los tornillos 3 y 4.
- Introduzca el casquillo distanciador 5 en el tornillo 6 y gire éste un poco hacia dentro.
- Asegurándose de que la pieza de unión de la mitad 2 del guardacorreas se halle entre la mitad 1 del guardacorreas y el casquillo distanciador 5, alinee el guardacorreas y apriete los tornillos 3, 4 y 6.

### 8.01.06 Montaje del sincronizador

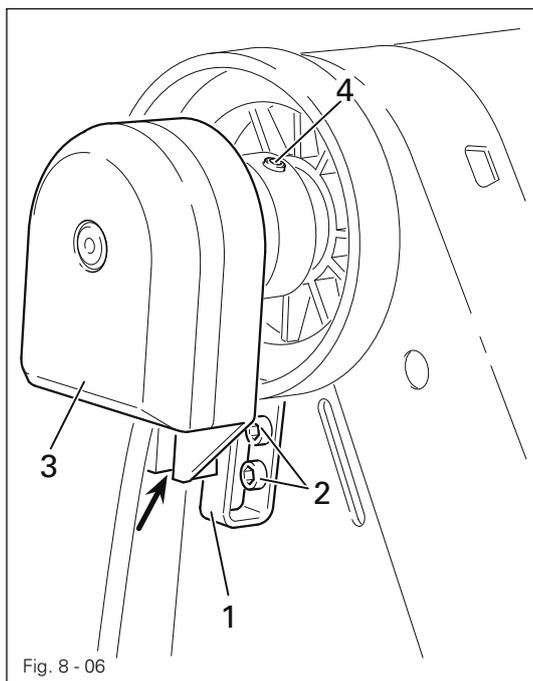


Fig. 8 - 06

- Atornille la pieza de retención 1 con los tornillos 2.
- Introduzca el sincronizador 3 en el eje de forma que la pieza de retención 1 venga a quedar en la muesca del sincronizador 3, véase la flecha.
- Apriete los tornillos 4
- Conectar el transductor de posición al adaptador (véase el Cap. 8.02 Conectar las conexiones de enchufe y los cables de toma a tierra).

### 8.01.07 Montaje del portacarretes de pie

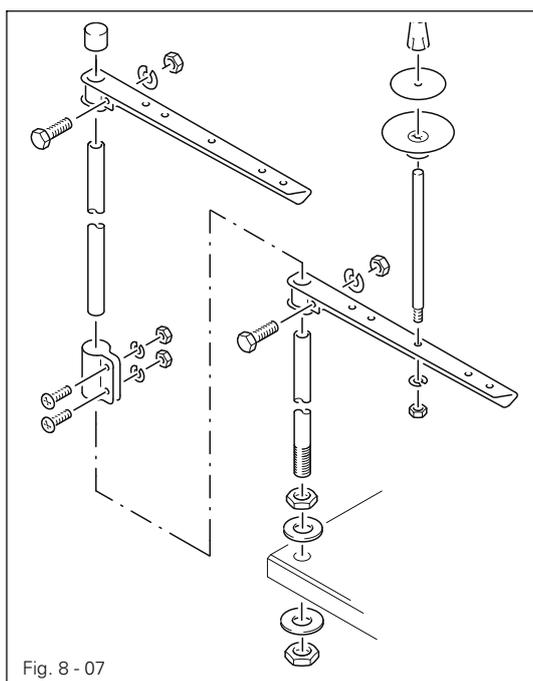
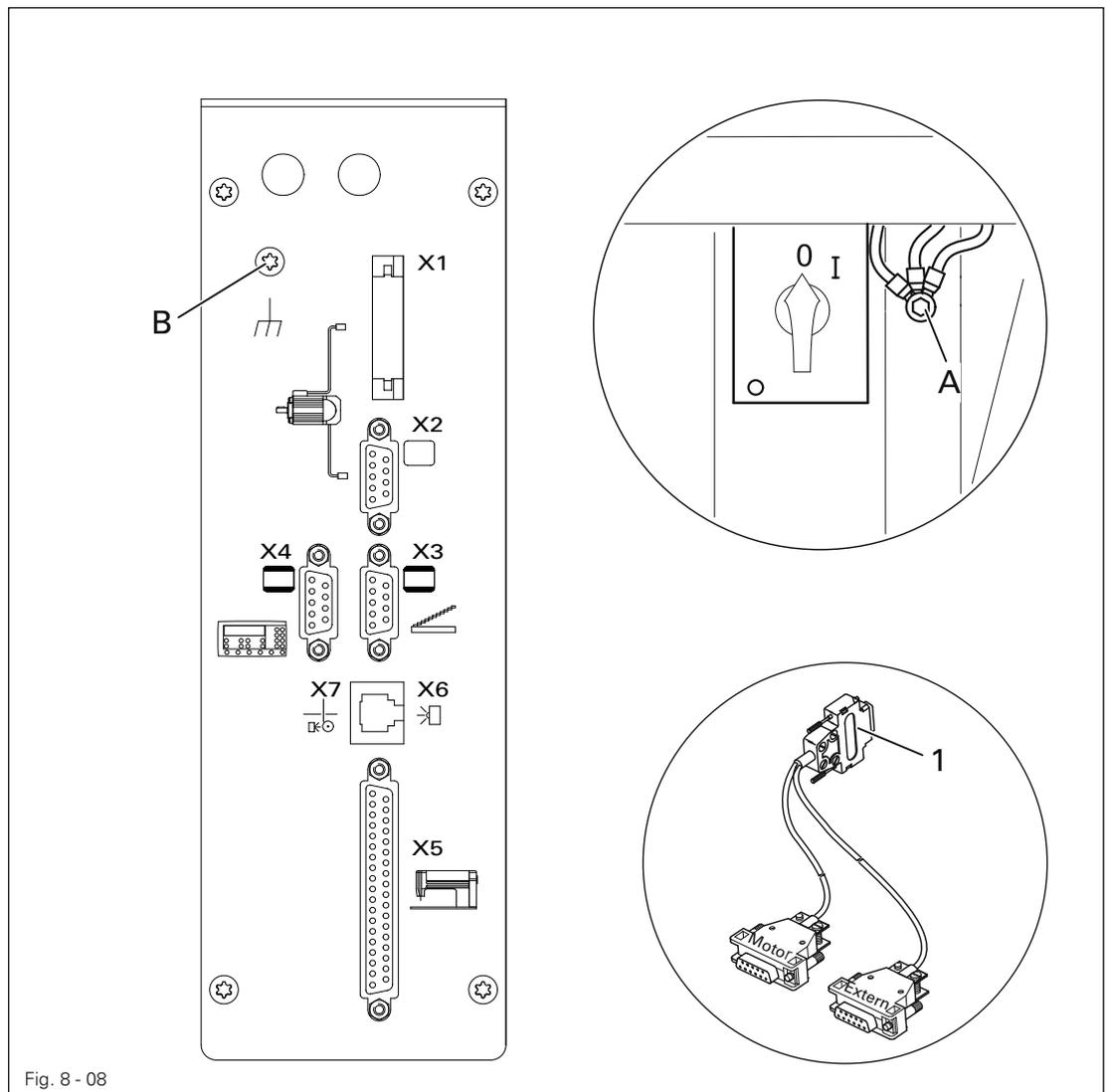


Fig. 8 - 07

- Monte el portacarretes de pie de acuerdo con la fig. 8-07.
- Seguidamente, introduzca el portacarretes en el agujero del tablero de costura y asegúrelo con las tuercas que van con la máquina.

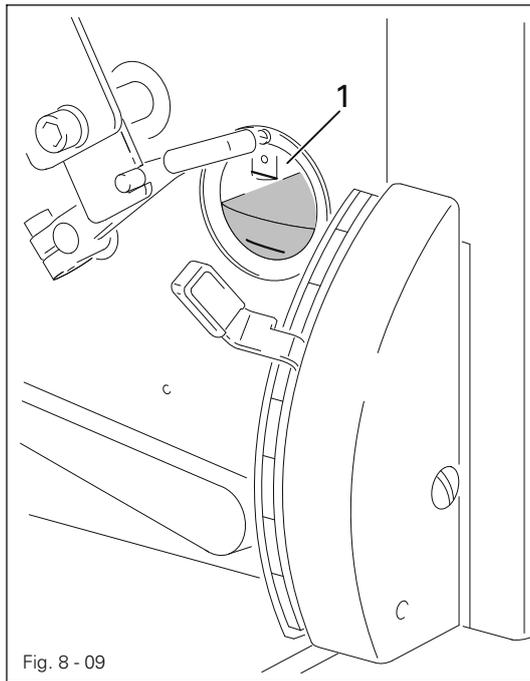
8.02

## Conectar las conexiones de enchufe y los cables de toma a tierra



- Conecte todos los conectores en la caja de control conforme a sus denominaciones.
- Atornillar el cable de toma a tierra de la parte superior y del interruptor general en el punto de toma a tierra A.
- Mediante el cable de toma a tierra conectar el punto de toma a tierra A al punto de toma a tierra B.
- Enchufar el conector 1 del cable adaptador en la base X 2.
- En el conector „Motor“ se conecta el motor, y en el conector „Extern“, el detector de posición
- Conecte el cable de tierra del conector X1 en el punto de tierra B, atornillándolo.

## 8.03 Primera puesta en marcha



¡Antes de la primera puesta en marcha retire el folio de protección de la mirilla 1.

- Además de la máquina, compruebe especialmente si los cables eléctricos han sufrido daños durante el transporte.
- Limpie la máquina a fondo y engrásela o rellene de aceite (véase el **Cap. 11 "Mantenimiento y cuidados"** ).
- Haga comprobar por el personal técnico si el motor de la máquina se puede poner en marcha con la tensión de la red disponible y si está conectada.



¡En el caso de diferencias, no ponga nunca la máquina en marcha!



Antes de la puesta en marcha inicial, verificar, a través de un técnico, si el parámetro **799** (clase de máquina) se encuentra en "**1**", y el parámetro **800** (sentido de giro), en "**0**". Si es necesario, realizar los ajustes correspondientes (véase el capítulo **8.05 Ajuste base del accionamiento de la máquina**).



La alimentación eléctrica de la máquina debe obtenerse de un enchufe con toma de tierra.

- En máquinas con dispositivos neumáticos, conecte la máquina al sistema de aire comprimido. El manómetro deberá indicar una presión de **6 bar**. Dado el caso, ajuste este valor (véase el **Cap. 10.04 Ajuste/control del aire comprimido**).

## 8.04 Conectar / Desconectar la máquina

- Conectar la máquina (ver punto **7.01** - Interruptor principal).

### 8.05 Ajuste base del accionamiento de la máquina

(sólo en los modelos de máquina con Quick-EcoDrive y control P40 ED)

- Conectar la máquina.
- Pulsar la tecla **TE/Speed** 2 x para llamar al modo de funcionamiento de entrada.
- Pulsando las **teclas +/-**, seleccionar el parámetro "798" y el nivel de servicio C, véase el **capítulo de selección de niveles de usuario** en las instrucciones de manejo independientes del panel de mandos.
- Pulsando las **teclas +/-**, seleccionar el parámetro "799" (selección de la clase de máquina).
- Verificar si el valor se encuentra en "1", corrigiéndolo, si es necesario.



Si ha sido necesario corregirlo, pulsar la tecla **TE/Speed** y, a continuación, apagar la máquina y volver a conectarla. Seguidamente, seleccionar el nivel de servicio C como se acaba de describir.

- Pulsando las **teclas +/-**, seleccionar el parámetro "800" (selección del sentido de giro).
- Pulsando las **teclas +/-**, ajustar a "0" el valor del parámetro.
- Pulsando las **teclas +/-**, seleccionar el parámetro "700".
- Realizar una costura pisando el pedal.
- Mover manualmente la máquina en el sentido de giro hasta que la punta de la aguja llegue al borde superior de la placa de costura.
- Terminar el ajuste del motor de costura pulsando la tecla **TE/Speed**.

## 9

### Equipamiento



Deberán observarse todas las normas e indicaciones incluidas en este manual de instrucciones. ¡Especial atención deberá prestarse a todas las normas de seguridad!



La totalidad de los trabajos de equipamiento sólo deberán ser realizados por personal instruido al efecto. ¡Al realizar los trabajos de equipamiento, la máquina deberá desconectarse de la red eléctrica accionando el interruptor principal o retirando el enchufe de la red!

### 9.01

#### Colocación de la aguja

(en máquinas de una aguja)

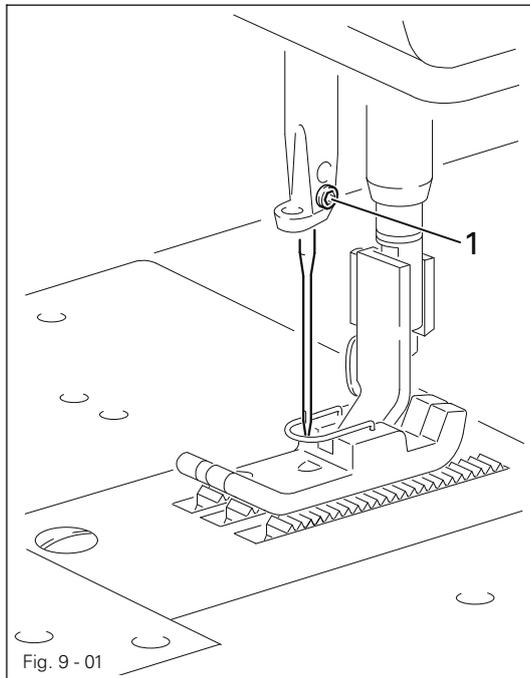


Fig. 9 - 01

#### Colocación de la aguja

(en máquinas de dos aguja)

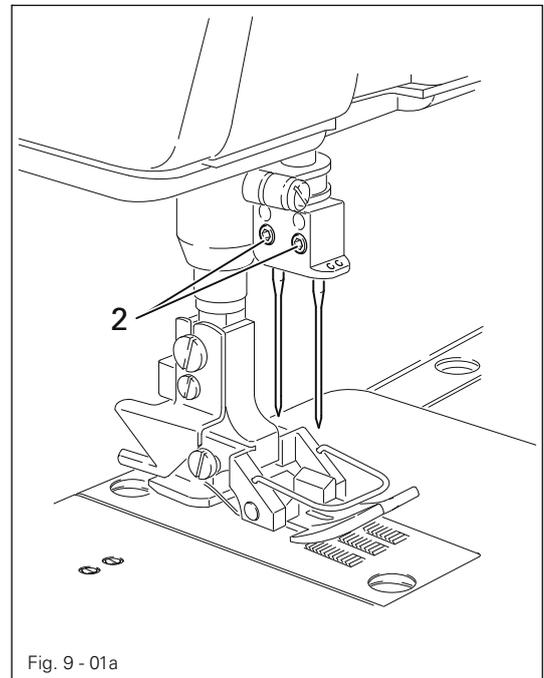


Fig. 9 - 01a



¡Desconecte la máquina!  
¡Peligro de lesión debido a una puesta en marcha repentina de la máquina!



Utilice sólo las agujas que han sido previstas para el sistema de la máquina, véase **Capítulo 3 Datos técnicos**.

- Ponga la barra de aguja en su posición superior.
- Afloje el tornillo 1 o 2.
- Introduzca la aguja hasta el tope en la barra de aguja. (La ranura larga de la aguja deberá mirar hacia el frente).
- Apriete el tornillo 1 o 2.

9.02 Enhebrado del hilo superior / Regulación de la tensión del hilo superior  
(en máquinas de una aguja)

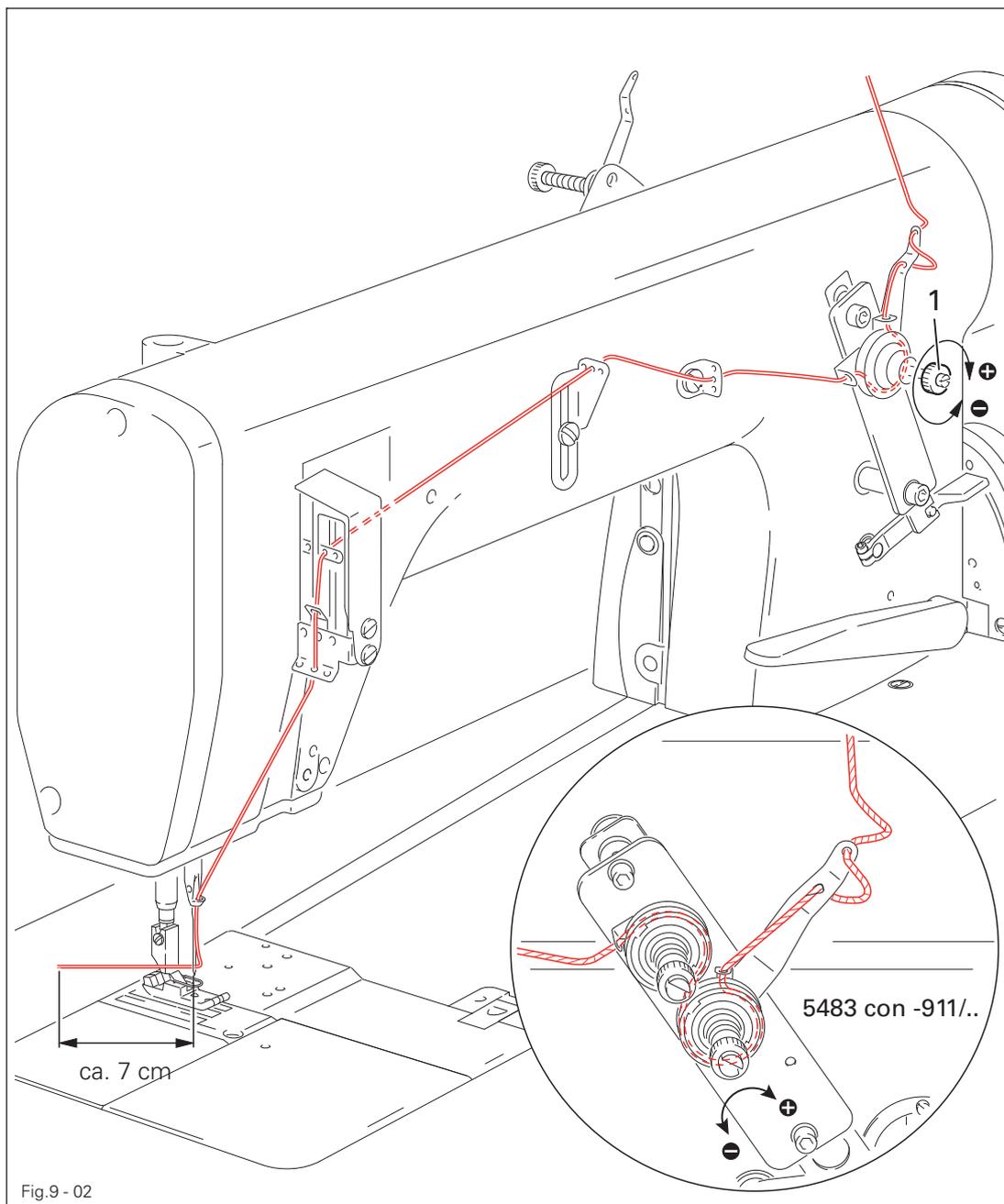


Fig.9 - 02



¡Desconecte la máquina!  
¡Peligro de lesión debido a una puesta en marcha repentina de la máquina!

- Enhebre el hilo superior de acuerdo con la **fig. 9 - 02**.
- Regule la tensión del hilo superior girando el tornillo moleteado **1**.

## 9.03 Enhebrado del hilo superior / Regulación de la tensión del hilo superior (en máquinas de dos aguja)

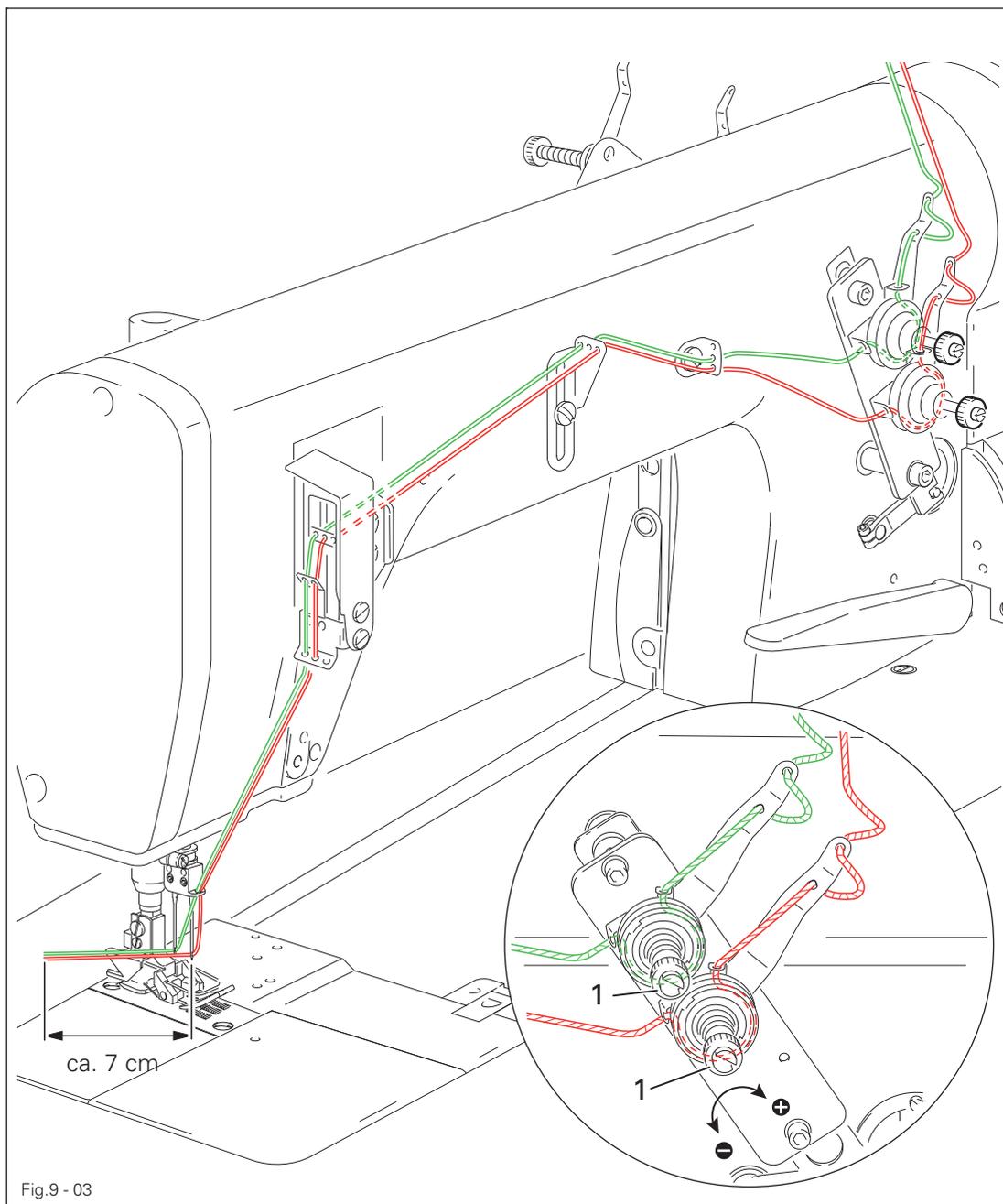


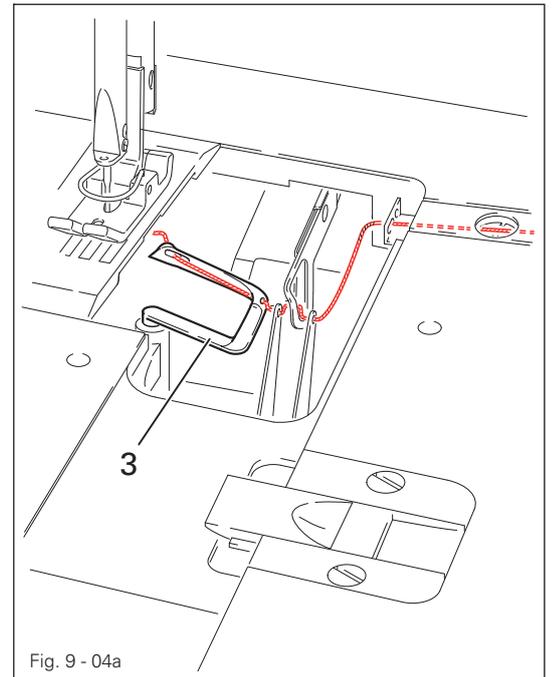
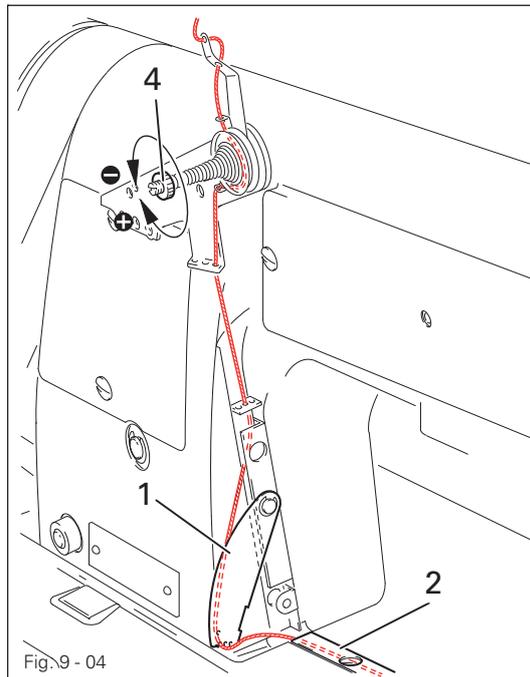
Fig.9 - 03



¡Desconecte la máquina!  
¡Peligro de lesión debido a una puesta en marcha repentina de la máquina!

- Enhebre el hilo superior de acuerdo con la **fig. 9 - 03**.
- Regule la tensión del hilo superior girando el tornillo moleteado **1**.

9.04 Enhebrado del hilo inferior / Regulación de la tensión del hilo inferior  
(en máquinas de una aguja)



¡Desconecte la máquina!

¡Peligro de lesión debido a una puesta en marcha repentina de la máquina!

- Abra la tapa del gancho y desvíe a un lado la chapa guiahilos 1.
- Enhebre el hilo inferior de acuerdo con las figs. 9 - 04 y 9 - 04a y páselo por debajo de la chapa-guía 2.
- Enhebre el gancho 3 con una pinza.
- Regule la tensión del hilo inferior girando el tornillo moleteado 4.
- Para tirar del hilo, afloje el tensahilos (véase el Cap. 7.05).

## 9.05 Enhebrado del hilo inferior / Regulación de la tensión del hilo inferior en (en máquinas de dos aguja)

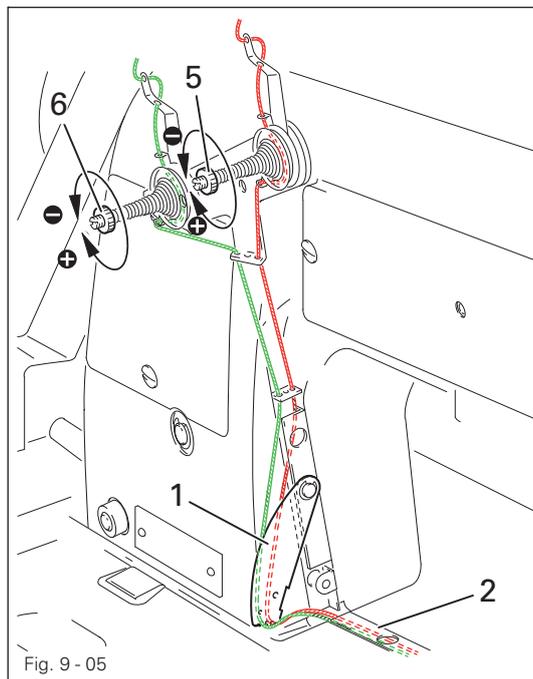


Fig. 9 - 05

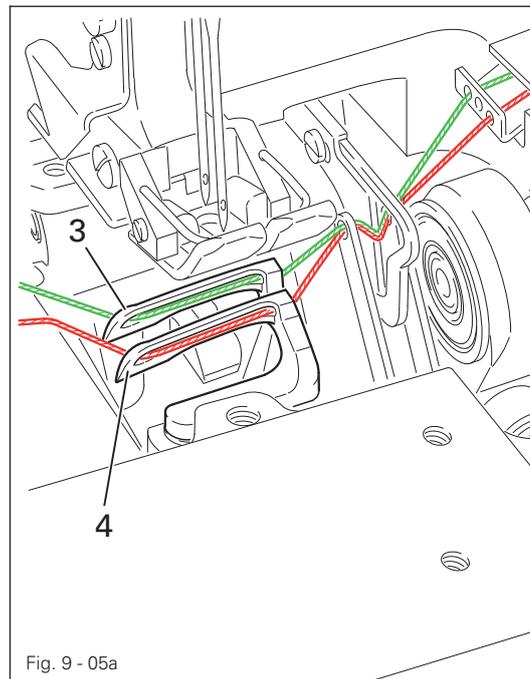


Fig. 9 - 05a



¡Desconecte la máquina!

¡Peligro de lesión debido a una puesta en marcha repentina de la máquina!

- Abra la tapa del garfio y desvíe a un lado la chapa guiahilos 1.
- Enhebre el hilo inferior de acuerdo con las **figs. 9 - 05 y 9 - 05a** y páselo por debajo de la chapa-guía 2.
- Enhebre los garfios 3 y 4 con una pinza.
- Regule la tensión del hilo inferior girando los tornillos moleteados 5 y 6.
- Para tirar del hilo, afloje el tensahilos (véase el **Cap. 7.05**).

## 10 Mantenimiento y cuidados

### 10.01 Intervalos de mantenimiento

Limpeza de la máquina .....	diariamente, en caso de marcha en régimen continuo varias veces
Limpeza de la máquina completa.....	una vez a la semana
Nivel de aceite de la máquina .....	diariamente, antes de la puesta en marcha
Control / ajuste del aire comprimido .....	en caso necesario
Limpeza del filtro de aire del grupo acondicionador del aire comprimido .....	en caso necesario



Estos intervalos de mantenimiento se refieren a un tiempo de marcha medio de la máquina al trabajar en régimen de un turno. En caso de que los tiempos de marcha de la máquina sean más largos, es aconsejable acortar los intervalos de mantenimiento.

### 10.02 Limpieza de la máquina



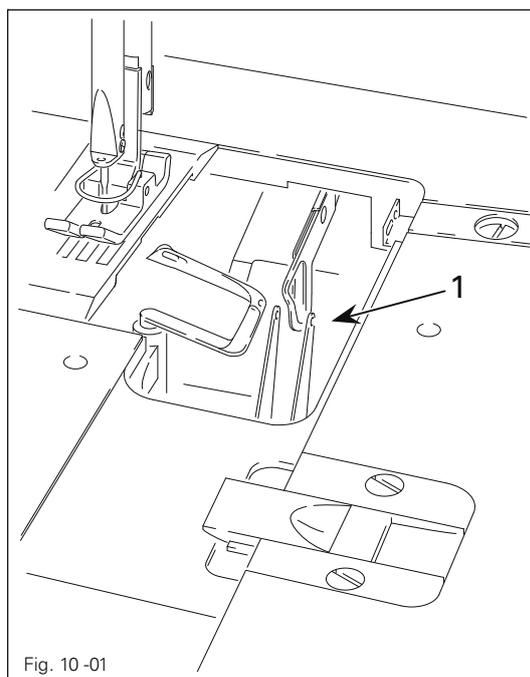
Los ciclos de limpieza que requiere la máquina dependen de los siguientes factores:

- Funcionamiento en uno o varios turnos
- Producción de polvo condicionada a la costura

En consecuencia, las instrucciones óptimas de limpieza deben fijarse para cada caso concreto de explotación.



Para todos los trabajos de limpieza, desconectar previamente la máquina a través del interruptor general o soltando el enchufe de red ¡Riesgo de daños por arranque inadvertido de la máquina!



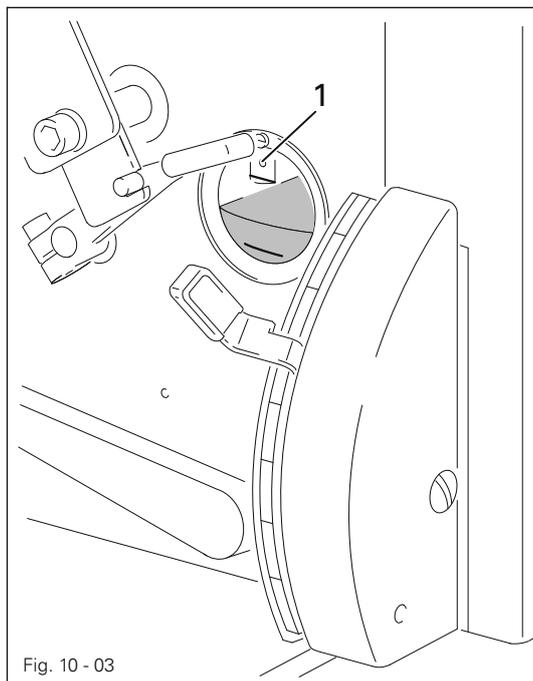
Para evitar anomalías de funcionamiento, en funcionamiento de un turno por día se recomiendan las siguientes acciones:

- Abra la tapa del garfio
- Limpiar bien el garfio y todo su entorno, a diario o con más frecuencia, en caso de funcionamiento permanente.
- Cierre la tapa del garfio!



¡Operar la máquina sólo con la cubierta de la cámara del garfio cerrada!  
Peligro de lesión debido a las piezas en movimiento.

## 10.03 Engrase

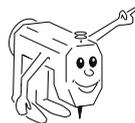


¡Compruebe el nivel de aceite antes de cada puesta en marcha de la máquina!

- El nivel de aceite deberá hallarse entre las dos marcas de la mirilla.
- En caso necesario, rellene de aceite a través del orificio 1.

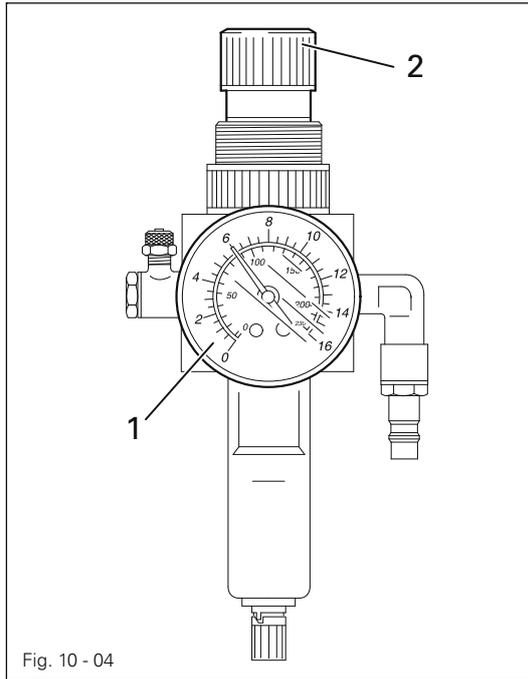


Utilice únicamente aceite con una viscosidad media de  $22,0 \text{ mm}^2/\text{s}$  a  $40^\circ\text{C}$  y una densidad de  $0,865 \text{ g/cm}^3$  a  $15^\circ\text{C}$ .



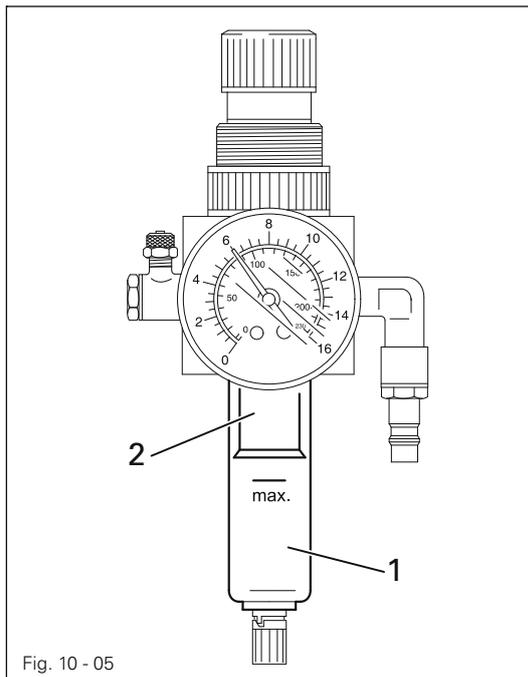
Nosotros recomendamos aceite PFAFF para máquinas de coser, N° de pedido 280-1-120 144.

## 10.04 Regulación de la presión del aire



- Antes de poner en marcha la máquina cada vez, controle la presión del aire en el manómetro 1.
- El manómetro 1 deberá indicar una presión de 6 bar.
- Dado el caso, ajuste ese valor.
- Para ello, tire hacia arriba del botón 2 y gírelo hasta que el manómetro indique una presión de 6 bar.

## 10.05 Vaciado/limpieza del depósito de agua del grupo acondicionador del aire comprimido



¡Desconecte la máquina!  
Retire el tubo neumático del grupo acondicionador del aire comprimido.

### Vaciado del purgador de agua

- El depósito de agua 1 se vacía automáticamente después de retirar el tubo neumático del grupo acondicionador del aire comprimido.

### Limpieza del filtro

- Destornille y quite el depósito de agua 1 y saque el filtro 2.
- Limpie el filtro, soplando con aire comprimido, o bien con alcohol isopropílico, N° de pedido 95-665 735-91.
- Atornille el filtro 2 y el depósito de agua 1.



**Europäische Union**  
Wachstum durch Innovation – EFRE



## PFAFF Industriesysteme und Maschinen AG

Hans-Geiger-Str. 12 - IG Nord  
D-67661 Kaiserslautern

Telefon: +49-6301 3205 - 0  
Telefax: +49-6301 3205 - 1386  
E-mail: [info@pfaff-industrial.com](mailto:info@pfaff-industrial.com)